



**SECOND APPROPRIATION ACT,
2003-04**

**LOI D'AFFECTION N° 2
POUR L'EXERCICE 2003-2004**

(Assented to November 17, 2003)

(sanctionnée le 17 novembre 2003)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2004;

Considérant qu'il appert du message du Commissaire et du budget de dépenses qui l'accompagne que les sommes à l'annexe A de la présente loi ne paraissant pas entre parenthèses sont requises en sus des sommes déjà affectées pour couvrir certaines dépenses de la fonction publique du Yukon, et pour d'autres fins s'y rattachant, durant la période de douze mois se terminant le 31 mars 2004,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, décrète :

1(1) In addition to the net sum of \$555,434,000 provided for in the *First Appropriation Act 2003-04* from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$97,433,000, \$54,535,000 of which has previously been authorized by Special Warrant as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2004, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) Peut être prélevée sur le Trésor du Yukon et payée ou affectée pour subvenir aux diverses dépenses et frais de la fonction publique du Yukon exigibles durant la période de douze mois se terminant le 31 mars 2004 et inscrits à l'annexe A, comprenant les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, une somme supplémentaire à la somme nette de 555 434 000 \$ prélevée en application de la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2003-2004*. Cette somme supplémentaire n'excède pas le total de 97 433 000 \$, dont une somme de 54 535 000 \$ a déjà été autorisée par mandat spécial, selon les montants ventilés à l'annexe C, et doit être payée ou affectée en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, avec le budget de dépenses accompagnant le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$650,939,000.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 650 939 000 \$.

2 Not included in the sum of \$650,939,000 referred to in Schedule A and subsection 1(2) is the sum of \$630,000 representing the foregone income from non-interest bearing compensating balances held on deposit with the Government's banker for purposes of paying for the banking services provided to the government by the bank.

2 Une somme de 630 000 \$, représentant le revenu prévu des soldes ne portant pas intérêt déposés chez le banquier du gouvernement afin de payer les services bancaires rendus au gouvernement par la banque, s'ajoute à la somme de 650 939 000 \$ figurant à l'annexe A et au paragraphe 1(2).

3 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

3 Il doit être rendu compte de toute somme payée ou affectée en vertu de l'article 1.

SCHEDULE A

\$(Dollars in 000's)

	<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>				
01 Yukon Legislative Assembly	3,832	0	0	3,832
24 Elections Office	137	0	0	137
23 Office of the Ombudsman	390	10	0	400
02 Executive Council Office	15,148	2,784	0	17,932
51 Community Services	31,490	14,417	0	45,907
07 Economic Development	one dollar	2,844	0	2,844
03 Education	91,791	2,817	0	94,608
53 Energy, Mines and Resources	6,555	22,225	0	28,780
52 Environment	15,249	2,349	0	17,598
12 Finance	5,003	0	(426)	4,577
15 Health and Social Services	141,990	8,522	0	150,512
55 Highways and Public Works	65,672	4,892	0	70,564
08 Justice	34,089	324	0	34,413
10 Public Service Commission	12,361	3,968	0	16,329
54 Tourism and Culture	14,368	0	(1,398)	12,970
11 Women's Directorate	539	0	0	539
22 Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	one dollar
18 Yukon Housing Corporation	12,712	0	(114)	12,598
19 Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar
20 Loan Amortization	415	0	0	415
20 Loan Capital	5,000	0	0	5,000
Subtotal Operation and Maintenance	456,741	65,152	(1,938)	519,955
<u>Capital Votes</u>				
01 Yukon Legislative Assembly	40	0	0	40
24 Elections Office	3	0	0	3
23 Office of the Ombudsman	5	0	0	5
02 Executive Council Office	1,451	1,829	0	3,280
51 Community Services	16,635	13,288	0	29,923
07 Economic Development	one dollar	7,956	0	7,956
03 Education	10,467	1,167	0	11,634
53 Energy, Mines and Resources	3,330	2,111	0	5,441
52 Environment	1,449	18	0	1,467
12 Finance	266	25	0	291
15 Health and Social Services	1,272	2,289	0	3,561
55 Highways and Public Works	44,717	2,114	0	46,831
08 Justice	318	663	0	981
10 Public Service Commission	56	0	0	56
54 Tourism and Culture	3,475	727	0	4,202
11 Women's Directorate	0	104	0	104
18 Yukon Housing Corporation	15,209	0	0	15,209
Subtotal Capital	98,693	32,291	0	130,984
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)	555,434	97,443	(1,938)	650,939

ANNEXE A

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	3 832	0	0	3 832
24	Bureau des élections	137	0	0	137
23	Bureau de l'ombudsman	390	10	0	400
02	Conseil exécutif	15 148	2 784	0	17 932
51	Services aux collectivités	31 490	14 417	0	45 907
07	Expansion économique	un dollar	2 844	0	2 844
03	Éducation	91 791	2 817	0	94 608
53	Énergie, Mines et Ressources	6 555	22 225	0	28 780
52	Environnement	15 249	2 349	0	17 598
12	Finances	5 003	0	(426)	4 577
15	Santé et Affaires sociales	141 990	8 522	0	150 512
55	Voirie et Travaux publics	65 672	4 892	0	70 564
08	Justice	34 089	324	0	34 413
10	Commission de la fonction publique	12 361	3 968	0	16 329
54	Tourisme et Culture	14 368	0	(1 398)	12 970
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	539	0	0	539
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	12 712	0	(114)	12 598
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	415	0	0	415
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
Total partiel : fonctionnement et entretien		456 741	65 152	(1 938)	519 955

Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	40	0	0	40
24	Bureau des élections	3	0	0	3
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
02	Conseil exécutif	1 451	1 829	0	3 280
51	Services aux collectivités	16 635	13 288	0	29 923
07	Expansion économique	un dollar	7 956	0	7 956
03	Éducation	10 467	1 167	0	11 634
53	Énergie, Mines et Ressources	3 330	2 111	0	5 441
52	Environnement	1 449	18	0	1 467
12	Finances	266	25	0	291
15	Santé et Affaires sociales	1 272	2 289	0	3 561
55	Voirie et Travaux publics	44 717	2 114	0	46 831

ANNEXE A

§ (en milliers de dollars)

	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>				
08 Justice	318	663	0	981
10 Commission de la fonction publique	56	0	0	56
54 Tourisme et Culture	3 475	727	0	4 202
11 Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	104	0	104
18 Société d'habitation du Yukon	15 209	0	0	15 209
Total partiel : capital	98 693	32 291	0	130 984
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)	555 434	97 443	(1 938)	650 939

SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,030	50	0	4,080
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70	0	0	70
	- Home Owner Grants	2,530	70	0	2,600
	- Comprehensive Municipal Grants	11,817	0	0	11,817
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Teacher Training (French Bursaries)	10	0	0	10
	- Post Secondary Student Grants	3,560	190	0	3,750
	- Post Secondary Student Scholarships	49	0	0	49
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment				
	- Wildlife Health Fund	1	0	0	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	4	3	0	7
	- Fur Institute of Canada	6	0	0	6
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	87	0	0	87
	- Child Care Operating Grants	1,578	675	0	2,253
	- Child Care Subsidies	3,299	0	(445)	2,854
	- Federal Child Benefit - Whitehorse	180	0	0	180
	- Youth Allowance	2	0	0	2
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	10	0	0	10
	- Employment Incentive Grants	370	0	0	370
	- Social Assistance - Whitehorse	7,532	0	0	7,532
	- Yukon Seniors' Income Supplement	221	7	0	228
	- Pioneer Utility Grant	687	47	0	734
	- Rehabilitation Subsidies	30	0	(5)	25
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	250	0	0	250
	- Medical Travel Subsidies	160	5	0	165
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	64	0	0	64

SCHEDULE B
GRANTS

		<u>\$(Dollars in 000's)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	
<u>Operation and Maintenance Votes Continued</u>					
15	Health and Social Services (Continued)				
	- Federal Child Benefit - Region	43	0	0	43
	- Social Assistance - Region	790	0	0	790
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice				
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	50	0	0	50
	- Human Rights Commission	371	0	0	371
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture				
	- Arts Centre Corporation	499	0	0	499
11	Women's Directorate				
	- Community Workshops on Family Violence	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Operation and Maintenance Grants	<u>38,305</u>	<u>1,047</u>	<u>(450)</u>	<u>38,902</u>
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u><u>38,305</u></u>	<u><u>1,047</u></u>	<u><u>(450)</u></u>	<u><u>38,902</u></u>

ANNEXE B
SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	non-requis par	(autorisation
		affectés à ce	par la présente	la présente	pour les
		<u>jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	<u>courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 030	50	0	4 080
	- Fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70	0	0	70
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	2 530	70	0	2 600
	- Subventions municipales globales	11 817	0	0	11 817
07	Expansion économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	10	0	0	10
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	3 560	190	0	3 750
	- Bourses d'études	49	0	0	49
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement				
	- Fonds pour la santé de la faune	1	0	0	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	4	3	0	7
	- Institut canadien de la fourrure	6	0	0	6
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	87	0	0	87
	- Subventions pour l'exploitation de services de garde	1 578	675	0	2 253
	- Programme de subventions pour les services de garde	3 299	0	(445)	2 854
	- Allocations familiales — Whitehorse	180	0	0	180
	- Allocations aux jeunes contrevenants	2	0	0	2
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes — éducation et prévention	10	0	0	10
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	370	0	0	370
	- Aide sociale — Whitehorse	7 532	0	0	7 532

ANNEXE B
SUBVENTIONS

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
15	Santé et Affaires sociales (suite)				
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	221	7	0	228
	- Subventions aux pionniers (services publics)	687	47	0	734
	- Subventions de réadaptation	30	0	(5)	25
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	250	0	0	250
	- Subvention pour voyages médicaux	160	5	0	165
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	64	0	0	64
	- Allocations familiales — régionales	43	0	0	43
	- Aide sociale — régionale	790	0	0	790
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice				
	- Allocations aux détenus	50	0	0	50
	- Commission des droits de la personne	371	0	0	371
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture				
	- Société du Centre des Arts	499	0	0	499
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme				
	- Ateliers sur la violence familiale	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
	Total partiel des subventions : fonctionnement et entretien	38 305	1 047	(450)	38 902

ANNEXE B
SUBVENTIONS

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			Total des crédits affectés
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non-requis par la présente affectation	(autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Expansion économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
Total partiel des subventions : capital		0	0	0	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON-REQUISES)		38 305	1 047	(450)	38 902

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant made by Order-in-Council 2003/207. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

		Special Warrant Amounts \$ (Dollars in 000's)
<u>Operation and Maintenance Votes</u>		
01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	2,511
51	Community Services	12,648
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	15,462
52	Environment	2,246
12	Finance	1,060
15	Health and Social Services	108
55	Highways and Public Works	3,679
08	Justice	314
10	Public Service Commission	4,787
54	Tourism and Culture	133
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
	Subtotal Operation and Maintenance	42,948

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	1,745
51	Community Services	7,927
07	Economic Development	0
03	Education	0
53	Energy, Mines and Resources	1,668
52	Environment	0
12	Finance	0
15	Health and Social Services	0
55	Highways and Public Works	0
08	Justice	247

SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT

		Special Warrant Amounts <u>\$ (Dollars in 000's)</u>
<u>Capital Votes Continued</u>		
10	Public Service Commission	0
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
18	Yukon Housing Corporation	0
	Subtotal Capital	<u>11,587</u>
TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL		<u><u>54,535</u></u>

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2003/207. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	2 511
51	Services aux collectivités	12 648
07	Expansion économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	15 462
52	Environnement	2,246
12	Finances	1 060
15	Santé et Affaires sociales	108
55	Voirie et Travaux publics	3 679
08	Justice	314
10	Commission de la fonction publique	4 787
54	Tourisme et Culture	133
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
Total partiel : fonctionnement et entretien		42 948
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	1 745
51	Services aux collectivités	7 927
07	Expansion économique	0
03	Éducation	0
53	Énergie, Mines et Ressources	1 668
52	Environnement	0
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	0
55	Voirie et Travaux publics	0
08	Justice	247
10	Commission de la fonction publique	0

ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL

		Sommes autorisées par mandat spécial <u>\$ (en milliers de dollars)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>		
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
Total partiel : capital		<hr/> 11 587 <hr/>
TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL		<hr/> 54 535 <hr/> <hr/>

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON - L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON